

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

## **VERBALE N. 2**

### **VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITÀ DIDATTICA**

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 2478 del 16 Novembre 2016 composta da:

**Prof.ssa Delia Chiaro**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bologna  
**Prof.ssa Luisanna Fodde**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Cagliari  
**Prof. Maurizio Gotti**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bergamo

si riunisce il giorno **10 marzo 2017 alle ore 15.00** per via telematica.

Il Presidente della Commissione comunica che sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri e che la Commissione può legittimamente proseguire i lavori.

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://concorsi.unime.it/concorsi/> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

#### **1. Stefania Taviano**

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con la candidata.

La Commissione procede quindi alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica della candidata, formulando su ciascuno un giudizio collegiale (allegato n. 1 al Verbale n. 2).

Per i lavori in collaborazione l'apporto individuale del candidato, ove non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, verrà considerato paritetico tra i vari autori.

La Commissione procede all'esame della candidata **Stefania Taviano**.

Sulla base dell'esame analitico delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica la Commissione esprime sulla candidata un giudizio collegiale (allegato n. 1). Il giudizio collegiale viene allegato al presente verbale ed è quindi parte integrante dello stesso.

La Commissione si riconvoca per il giorno **30 marzo 2017 alle ore 14.00** presso La Sala Lauree del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università degli Studi di Bologna, Sede di Forlì, Corso della Repubblica 136, 47121, per l'estrazione dei temi oggetto della prova didattica.

La seduta è tolta alle ore 16.00,

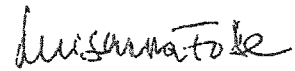
Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

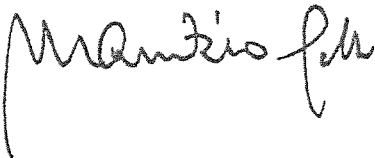
**Prof.ssa Delia Chiaro**

Handwritten signature of Delia Chiaro in cursive script.

**Prof.ssa Luisanna Fodde**

Handwritten signature of Luisanna Fodde in cursive script.

**Prof. Maurizio Gotti**

Handwritten signature of Maurizio Gotti in cursive script.

Allegato n. 1 al verbale n. 2

**VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA DELLA CANDIDATA STEFANIA TAVIANO**

**Profilo sintetico:**

Stefania Taviano è in possesso di un Phd in *Translation Studies* (University of Warwick, UK, 2002 supervisionata dalla Prof.ssa Susan Bassnett) ed è Ricercatore a tempo indeterminato dal 2002 ad oggi nell'SSD L-Lin/12 presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina. Nel 2014 ha ottenuto l'idoneità a professore di II fascia SSD L-Lin/12 (ASN 2012).

La Dott.ssa Taviano ha svolto un'intensa e continuativa attività didattica nell'SSD L-Lin/12 presso l'Università di Messina come titolare di insegnamento principalmente in corsi di laurea triennali e anche su qualche corso di laurea di livello magistrale. Ha fatto parte di numerose commissioni e ha seguito svariate di tesi di laurea.

Per quanto concerne l'attività organizzativa e le responsabilità a livello di Ateneo e di Dipartimento, molti sono stati gli incarichi da quanto ha preso servizio in qualità di Ricercatore. In particolare è responsabile di tre scambi culturali *Erasmus* e coordina due accordi con atenei del Regno Unito.

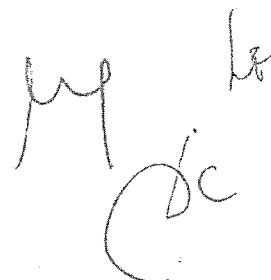
La candidata ha aderito a molteplici programmi di ricerca d'Ateneo e nazionali (a 2 PRIN e 4 PRA) e ha partecipato in qualità di relatore a parecchi congressi e convegni nazionali ed internazionali, sia in Italia che all'estero, tra cui alcuni su invito. Ha organizzato alcuni seminari e nel 2007 è stata co-organizzatrice di un convegno internazionale.

La candidata presenta una produzione scientifica consistente e continua nel tempo (15 pubblicazioni di cui 2 monografie). Molteplici pubblicazioni hanno una buona collocazione editoriale nazionale (n.1 Mondadori/Le Monnier) e internazionale (n.13 Peter Lang, n.15 Multilingual Matters). A sua volta, gli articoli nn. 6 e 7, sono pubblicati in riviste italiane di fascia A, mentre nn.3 e 5 in riviste internazionali.

**Giudizio collegiale della Commissione:**

L'esperienza di ricerca maturata nel corso dell'ultimo triennio (2013-16) ha consolidato il già vivo interesse per lo studio della lingua inglese come Lingua Franca e per la traduzione per il teatro. Tutte le pubblicazioni, articolate con rigore metodologico, sono di buon livello. Si segnalano, soprattutto le pubblicazioni 3, 4, 6 e 7 per innovazione e originalità.

Si tratta di una candidata che ha maturato una consistente esperienza didattica e organizzativa, che ha un'ampia e significativamente valida attività scientifica. Il profilo di Stefania Taviano risponde a pieno a quello richiesto dal bando.



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'**

La sottoscritta Prof.ssa Delia Chiaro dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il **10 marzo 2017** alle ore **15.00** per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di II ^ fascia per il Settore Concorsuale 10/L1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010 e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

data 10 marzo 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Delia Chiaro". The signature is fluid and cursive, with a large initial 'D'.

Prof.ssa Delia Chiaro

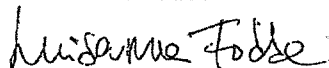
**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCURSALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La sottoscritta Prof.ssa Luisanna Fodde dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 10 marzo 2017 alle ore 15.00 per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di II ^ fascia per il Settore Concorso 10/L1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010 e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

10 marzo 2017

Luisanna Fodde



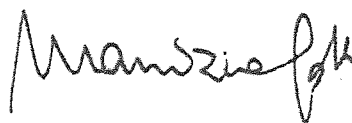
**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Il sottoscritto Prof. Maurizio Gotto dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 10 marzo 2017 alle ore 15.00 per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di II ^ fascia per il Settore Concorsuale 10/L1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010 e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

data 10 marzo 2017

Prof. Maurizio Gotto

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Maurizio Gotto', written in a cursive style.

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**VERBALE N. 3**

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 2478 del 16 Novembre 2016 composta da:

**Prof.ssa Delia Chiaro**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bologna  
**Prof.ssa Luisanna Fodde**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Cagliari  
**Prof. Maurizio Gotti**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bergamo

si riunisce il giorno **30 marzo 2017** alle ore **13.30** per procedere all'individuazione delle tematiche che costituiranno oggetto della prova didattica, consistente in una lezione da tenersi pubblicamente. La **Prof.ssa Delia Chiaro** e il **Prof. Maurizio Gotti** si riuniscono presso la **Sala Lauree del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Sede di Forlì** e la **Prof.ssa Luisanna Fodde** si collega per via telematica.

La Commissione predispone i seguenti cinque temi:

1. Translating cultural references in audiovisual texts.
2. The development of the English spelling system.
3. English and Englishes. Variation and change in the English language.
4. "You shall know a word by the company it keeps" (Firth, J. R. 1957: 11). The implications of Firthian linguistics in Translation Studies.
5. Conveying politeness in oral and/or written English.

Ciascun tema viene inserito in una busta, che in assenza fisica del Presidente, viene firmata sul lembo di chiusura dalla Segretaria la **Prof.ssa Delia Chiaro**. Completata questa operazione, le cinque buste vengono racchiuse in una busta più grande.

La Commissione dà inizio alla procedura di scelta dell'argomento per la prova didattica. Alle ore **14.00** si presenta la candidata **Stefania Taviano**, che viene identificata tramite la carta di identità **AO4781202** rilasciata dal Comune di Messina in data 15 ottobre 2007 e prorogata fino al 14 ottobre 2017.

Dalla busta contenente i cinque temi proposti, la candidata sceglie tre buste contenenti tre temi proposti dalla Commissione per la prova didattica individuando immediatamente quello che sarà oggetto della lezione che dovrà svolgersi 24 ore dopo la scelta dell'argomento.

Al termine della procedura risulta che la candidata svolgerà la prova didattica il giorno **31 marzo 2017** alle ore **14.10** sul tema **English and Englishes. Variation and change in the English language**.

Terminato il sorteggio dei temi, la Commissione si riconvoca per il giorno successivo **venerdì 31 marzo** alle ore **14.00** presso la **Sala Lauree del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Sede di Forlì** ubicata in **Corso della Repubblica 136**, per la prova didattica.

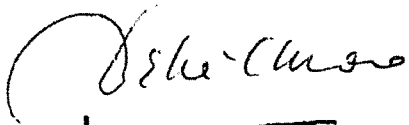
La seduta è tolta alle ore 14.30

Letto, approvato e sottoscritto.

Forlì, 30 marzo 2017

LA COMMISSIONE:

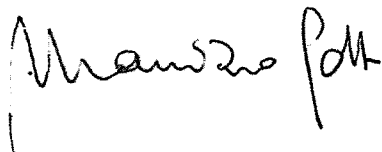
Prof.ssa Delia Chiaro



Prof.ssa Luisanna Fodde



Prof. Maurizio Gotti





PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Luisanna Fodde dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 30 marzo 2017 alle ore 14.00 per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di II ^ fascia per il Settore Concorsuale 10/L1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12 bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010 e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

data 30 marzo 2017

Prof.ssa Luisanna Fodde



**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**VERBALE N. 4  
PROVA DIDATTICA**

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 2478 del 16 Novembre 2016 composta da:

**Prof.ssa Delia Chiaro**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bologna

**Prof.ssa Luisanna Fodde**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Cagliari

**Prof. Maurizio Gotti**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bergamo

si riunisce il giorno **31 marzo 2017** alle ore **13.30** per procedere allo svolgimento della prova didattica, consistente in una lezione da tenersi pubblicamente. La **Prof.ssa Delia Chiaro** e il **Prof. Maurizio Gotti** si riuniscono presso la Sala Lauree del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Sede di Forlì e la **Prof.ssa Luisanna Fodde** si collega per via telematica.

Alle ore **14.10** si presenta la candidata **Stefania Taviano** che sostiene la lezione sul tema **English and Englishes. Variation and change in the English language**.

Al termine la Commissione esprime il giudizio collegiale (allegato n. 1).

Terminate la prova della candidata, la Commissione, sulla base delle valutazioni collegiali formulate sulla prova didattica e sulle pubblicazioni scientifiche, curriculum e attività didattica, procede alla valutazione della candidata e, dopo approfondita discussione, redige la sottoindicata graduatoria:

**1. Stefania Taviano**

individuando in **Stefania Taviano** la candidata qualificata a svolgere le funzioni didattico scientifiche per le quali è stato bandito il posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale **10/L1** - settore scientifico-disciplinare **L-LIN/12** presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli studi di Messina.

La Commissione si riconvoca per il giorno **31 marzo 2017** alle ore **15.30** per procedere alla stesura della relazione finale e per ottemperare agli ultimi adempimenti.

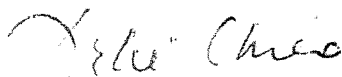
La seduta è tolta alle ore **15.25**

Letto, approvato e sottoscritto.

Forlì, 31 marzo 2017

LA COMMISSIONE:

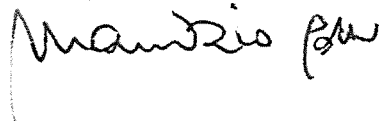
**Prof.ssa Delia Chiaro**



**Prof.ssa Luisanna Fodde**



**Prof. Maurizio Gotti**

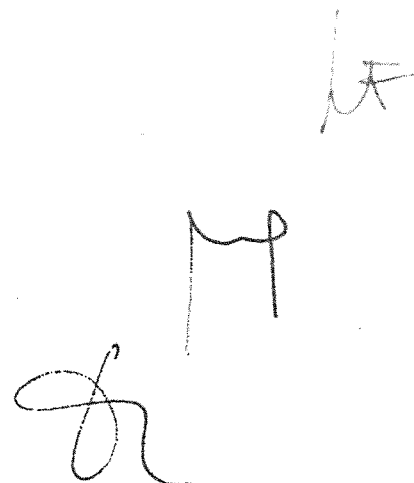


Allegato n. 1 al verbale n. 4

**VALUTAZIONE DELLA PROVA DIDATTICA  
DELLA CANDIDATA STEFANIA TAVIANO**

**Giudizio collegiale della Commissione:**

La candidata Stefania Taviano presenta una prova didattica dal titolo **“English and Englishes. Variation and change in the English language”** affrontando dapprima le diverse accezioni legate al concetto di varietà linguistica e applicandole successivamente alle diversificazioni di uso della lingua inglese in diversi ambiti geografici, nonché storici e sociali. Di alcune varietà fornisce sufficienti esemplificazioni nonché spiegazioni di carattere sia linguistico che pragmatico. La candidata illustra i vari punti in maniera chiara ed esaustiva mostrando anche un competenza molto buona in lingua inglese.

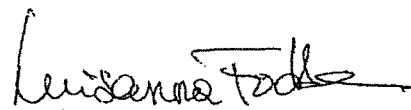
The image shows three handwritten signatures in black ink. The top signature is a stylized 'ST'. The middle signature is a stylized 'MP'. The bottom signature is a stylized 'G'.

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Il sottoscritto Prof. Luisanna Fodde dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 31 marzo 2017 alle ore 13.30 per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di II ^ fascia per il Settore Concorsuale 10/L1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010 e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

data 31 marzo 2017

  
Prof.ssa Luisanna Fodde

**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

## **RELAZIONE RIASSUNTIVA**

Il giorno **1 marzo 2017** alle ore **15.00** ha avuto luogo (per via telematica) la prima riunione della Commissione giudicatrice della procedura valutativa di cui all'intestazione, nominata con D.R. n. 2478 del 16 Novembre 2016 composta da:

**Prof.ssa Delia Chiaro**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bologna  
**Prof.ssa Luisanna Fodde**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Cagliari  
**Prof. Maurizio Gotti**; Ordinario presso l'Università degli Studi di Bergamo

La Commissione ha provveduto a nominare il Presidente nella persona della **Prof.ssa Luisanna Fodde** e il Segretario nella persona della **Prof.ssa Delia Chiaro**.

I componenti della Commissione hanno dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri di massima per la valutazione dei titoli e delle prove previste dal bando ed a consegnarli al Responsabile della procedura dott.ssa Daniela La Cavera, all'indirizzo [uop.docenti@unime.it](mailto:uop.docenti@unime.it), affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicizzazione nel sito web dell'Ateneo.

Nella seconda riunione che si è tenuta il giorno **10 marzo 2017** alle ore **15.00** per via telematica, La Commissione ha preso visione dell'elenco dei candidati che sono risultati essere:

### **1. Stefania Taviano**

Ciascun Commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con la candidata.

La Commissione ha, quindi, proceduto alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica della candidata, formulando un giudizio collegiale su di essa.

Il giudizio collegiale viene allegato alla relazione riassuntiva ed è quindi parte integrante della stessa.

Nella terza riunione che si è tenuta il giorno **30 marzo 2017** alle ore **13.30** presso la Sala Lauree del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Sede di Forlì – con la presenza dei Professori **Delia Chiaro** e **Maurizio Gotti**, mentre la **Prof.ssa Luisanna Fodde** si è collegata per via telematica – è stato effettuato il sorteggio dei temi oggetto della prova didattica.

La prova didattica si è svolta il giorno **31 marzo 2017** presso la Sala Lauree del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Sede di Forlì in seduta pubblica – con la presenza dei Professori **Delia Chiaro** e **Maurizio Gotti**, mentre la **Prof.ssa Luisanna Fodde** si è

collegata per via telematica –a ventiquattro ore di intervallo dalla scelta del tema da parte della candidata.

Al termine della prova didattica è stato formulato il giudizio collegiale sulla candidata.

Il giudizio collegiale viene allegato alla relazione riassuntiva ed è quindi parte integrante della stessa.

La Commissione, sulla base della valutazione collegiale formulata sulla prova e didattica e sulle pubblicazioni scientifiche, curriculum e attività didattica, ha proceduto alla valutazione della candidata e, dopo approfondita discussione, ha redatto la sotto-indicata graduatoria:

#### 1. Stefania Taviano

individuando in **Stefania Taviano** la candidata qualificata a svolgere le funzioni didattico scientifiche per le quali è stato bandito il posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/L1 - settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 presso il **Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli studi di Messina**.

La Commissione dichiara conclusi i lavori. La relazione riassuntiva e i giudizi espressi dalla Commissione, sono stati inseriti nella piattaforma informatica e saranno resi pubblici sul sito web dell'Ateneo a seguito dell'approvazione degli atti della procedura da parte del Rettore.

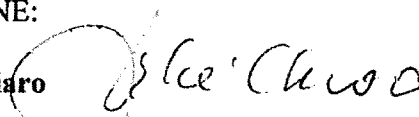
La seduta è tolta alle ore 16.00

Letto, approvato e sottoscritto.

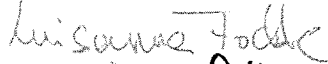
Forlì, 31 marzo 2017

LA COMMISSIONE:

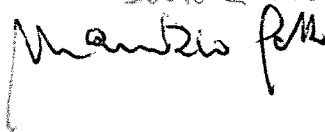
Prof.ssa Delia Chiaro



Prof.ssa Luisanna Fodde



Prof. Maurizio Gotti



Allegato n. 1 alla relazione riassunta

## VALUTAZIONE DELLE PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE, DEL CURRICULUM E DELL'ATTIVITA' DIDATTICA DELLA CANDIDATA STEFANIA TAVIANO

### Profilo sintetico:

Stefania Taviano è in possesso di un Phd in *Translation Studies* (University of Warwick, UK, 2002 supervisionata dalla Prof.ssa Susau Bassnett) ed è Ricercatore a tempo indeterminato dal 2002 ad oggi nell'SSD L-Lin/12 presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina. Nel 2014 ha ottenuto l'idoneità a professore di II fascia SSD L-Lin/12 (ASN 2012).

La Dott.ssa Taviano ha svolto un'intensa e continuativa attività didattica nell'SSD L-Lin/12 presso l'Università di Messina come titolare di insegnamento principalmente in corsi di laurea triennali e anche su qualche corso di laurea di livello magistrale. Ha fatto parte di numerose commissioni e ha seguito svariate di tesi di laurea.

Per quanto concerne l'attività organizzativa e le responsabilità a livello di Ateneo e di Dipartimento, molti sono stati gli incarichi da quanto ha preso servizio in qualità di Ricercatore. In particolare è responsabile di tre scambi culturali *Erasmus* e coordina due accordi con atenei del Regno Unito.

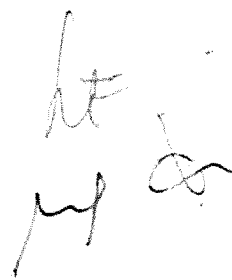
La candidata ha aderito a molteplici programmi di ricerca d'Ateneo e nazionali (a 2 PRIN e 4 PRA) e ha partecipato in qualità di relatore a parecchi congressi e convegni nazionali ed internazionali, sia in Italia che all'estero, tra cui alcuni su invito. Ha organizzato alcuni seminari e nel 2007 è stata co-organizzatrice di un convegno internazionale.

La candidata presenta una produzione scientifica consistente e continua nel tempo (15 pubblicazioni di cui 2 monografie). Molteplici pubblicazioni hanno una buona collocazione editoriale nazionale (n.1 Mondadori/Lc Monnier) e internazionale (n.13 Peter Lang, n.15 Multilingual Matters). A sua volta, gli articoli nn. 6 e 7, sono pubblicati in riviste italiane di fascia A, mentre nn.3 e 5 in riviste internazionali.

### Giudizio collegiale della Commissione:

L'esperienza di ricerca maturata nel corso dell'ultimo triennio (2013-16) ha consolidato il già vivo interesse per lo studio della lingua inglese come Lingua Franca e per la traduzione per il teatro. Tutte le pubblicazioni, articolate con rigore metodologico, sono di buon livello. Si segnalano, soprattutto le pubblicazioni 3, 4, 6 e 7 per innovazione e originalità.

Si tratta di una candidata che ha maturato una consistente esperienza didattica e organizzativa, che ha un'ampia e significativamente valida attività scientifica. Il profilo di Stefania Taviano risponde a pieno a quello richiesto dal bando.

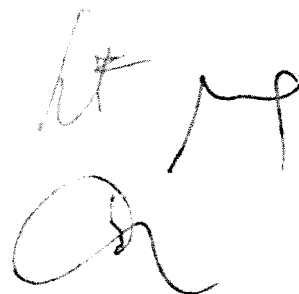


Allegato n. 2 alla Relazione riassuntiva

**VALUTAZIONE DELLA PROVA DIDATTICA  
DELLA CANDIDATA STEFANIA TAVIANO**

Giudizio collegiale della Commissione:

La candidata Stefania Taviano presenta una prova didattica dal titolo **“English and Englishes. Variation and change in the English language”** affrontando dapprima le diverse accezioni legate al concetto di varietà linguistica e applicandole successivamente alle diversificazioni di uso della lingua inglese in diversi ambiti geografici, nonché storici e sociali. Di alcune varietà fornisce sufficienti esemplificazioni nonché spiegazioni di carattere sia linguistico che pragmatico. La candidata illustra i vari punti in maniera chiara ed esaustiva mostrando anche un competenza molto buona in lingua inglese.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized first name and a last name, possibly 'Stefania Taviano'.

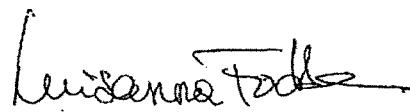


**PROCEDURA VALUTATIVA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/L1 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/12 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1, DELLA LEGGE 240/2010 (D.R. n. 2478 del 2016 – avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 98 del 13. 12 2016 - IV Serie Speciale Concorsi ed Esami)**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Il sottoscritto Prof. Luisanna Fodde dichiara di avere partecipato, in via telematica, alla riunione tenutasi il 31 marzo 2017 alle ore 13.30 per lo svolgimento dei lavori della procedura valutativa per la chiamata di n. 1 Professore di II ^ fascia per il Settore Concorsuale 10/L1 - Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/12, bandita dall'Università degli Studi di Messina, ai sensi dell'art. 18, comma 1, legge n. 240/2010 e di avere preso parte alla stesura del relativo verbale, aderendo al contenuto dello stesso.

data 31 marzo 2017

  
Prof.ssa Luisanna Fodde